

**FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome **BRUGO LORENZO**  
Indirizzo  
Telefono  
Fax  
E-mail  
  
Nazionalità Italiana  
Data di nascita 16 / 04 / 1976

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

Esperienze lavorative con maggiore attinenza professionale, culturale e linguistica.

- Date (da – a) Marzo 2021 – Novembre 2021  
• Nome e indirizzo del datore di lavoro Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere  
• Tipo di azienda o settore Università  
• Tipo di impiego Docente di adattamento cinematografico (didattica alternativa) + seminario di dizione italiana  
• Principali mansioni e responsabilità Docenza di adattamento cinematografico presso il Master in Traduzione per il Cinema, Televisione ed Editoria Multimediale
- Date (da – a) Maggio 2020 – Novembre 2020  
• Nome e indirizzo del datore di lavoro Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere  
• Tipo di azienda o settore Università  
• Tipo di impiego Docente di adattamento cinematografico (didattica alternativa) + seminario di dizione italiana  
• Principali mansioni e responsabilità Docenza di adattamento cinematografico presso il Master in Traduzione per il Cinema, Televisione ed Editoria Multimediale
- Date (da – a) Maggio 2019 – Novembre 2019  
• Nome e indirizzo del datore di lavoro Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere  
• Tipo di azienda o settore Università  
• Tipo di impiego Docente di adattamento cinematografico (didattica alternativa) + seminario di dizione italiana  
• Principali mansioni e responsabilità Docenza di adattamento cinematografico presso il Master in Traduzione per il Cinema, Televisione ed Editoria Multimediale
- Date (da – a) Maggio 2018 – Novembre 2018  
Nome e indirizzo del datore di lavoro Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere  
• Tipo di azienda o settore Docente di adattamento cinematografico (didattica alternativa) + seminario di dizione italiana  
• Tipo di impiego Docenza di adattamento cinematografico presso il Master in Traduzione per il Cinema, Televisione ed Editoria Multimediale  
• Principali mansioni e responsabilità
- Date (da – a) Maggio 2017 – Novembre 2017  
• Nome e indirizzo del datore di lavoro Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere  
• Tipo di azienda o settore Università

- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Docente di adattamento cinematografico (didattica alternativa) + seminario di dizione italiana
  - Docenza di adattamento cinematografico presso il Master in Traduzione per il Cinema, Televisione ed Editoria Multimediale
  
- Date (da – a)
- Maggio 2016 – Novembre 2016
  
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
- Tipo di azienda o settore
- Università
- Tipo di impiego
- Docente di drammaturgia del film (didattica alternativa) + seminario di dizione italiana
- Principali mansioni e responsabilità
  - Docenza di drammaturgia del film presso il Master in Traduzione per il Cinema, Televisione ed Editoria Multimediale
  
- Date (da – a)
- Maggio 2015 – Novembre 2015
  
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
- Tipo di azienda o settore
- Università
- Tipo di impiego
- Docente di drammaturgia del film (didattica alternativa) + seminario di dizione italiana
- Principali mansioni e responsabilità
  - Docenza di drammaturgia del film presso il Master in Traduzione per il Cinema, Televisione ed Editoria Multimediale
  
- Date (da – a)
- Maggio 2014 – Novembre 2014
  
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
- Tipo di azienda o settore
- Università
- Tipo di impiego
- Docente di drammaturgia del film
- Principali mansioni e responsabilità
  - Docenza di drammaturgia del film presso il Master in Traduzione per il Cinema, Televisione ed Editoria Multimediale
  
- Date (da – a)
- Marzo 2013 – Ottobre 2013
  
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
- Tipo di azienda o settore
- Università
- Tipo di impiego
- Docente di drammaturgia del film
- Principali mansioni e responsabilità
  - Docenza di drammaturgia del film presso il Master in Traduzione per il Cinema, Televisione ed Editoria Multimediale
  
- Date (da – a)
- Marzo 2012 – Ottobre 2012
  
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
- Tipo di azienda o settore
- Università
- Tipo di impiego
- Docente di laboratorio di traduzione EN>IT
- Principali mansioni e responsabilità
  - Docenza di laboratorio di traduzione presso il Master in Traduzione per il Cinema, Televisione ed Editoria Multimediale
  
- Date (da – a)
- Novembre 2011 – Febbraio 2021
  
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Università degli Studi Internazionali già Libera Università San Pio V (LUSPIO), Roma / Associazione TuttoEuropa, Via delle Rosine 14, Torino
- Tipo di azienda o settore
- Università / Ente Formativo
- Tipo di impiego
- Docente di traduzione specialistica
- Principali mansioni e responsabilità
  - Docenza traduzione specialistica per I e II annualità specialistica, LUSPIO, corsi in sede torinese

presso Associazione TuttoEuropa

• Date (da – a) Novembre 2008 – Febbraio 2021

- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
Università degli Studi Internazionali già Libera Università San Pio V (LUSPIO), Roma / Associazione TuttoEuropa, Via delle Rosine 14, Torino
- Tipo di azienda o settore  
Università / Ente Formativo
- Tipo di impiego  
Docente interpretariato simultaneo e consecutivo
- Principali mansioni e responsabilità  
Docenza interpretariato simultaneo e consecutivo per II annualità specialistica, LUSPIO, corsi in sede torinese presso Associazione TuttoEuropa

• Date (da – a) Ottobre 2004 – Febbraio 2021

- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
Associazione TuttoEuropa, via delle Rosine 14, 10124 Torino
- Tipo di azienda o settore  
Agenzia Formativa di grado universitario con rilascio di diploma di laurea triennale equipollente a tutti gli effetti alla laurea in Scienze della Mediazione Linguistica
- Tipo di impiego  
Docente di mediazione linguistica (I, II e III annualità)
- Principali mansioni e responsabilità  
Docenza di mediazione linguistica: formazione traduttiva ed interpretativo / comunicativa di tematiche quali turismo, politica, media, economia

• Date (da – a) Giugno 2010 – Aprile 2016

- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
Must srl, Corso Dante 214, Torino
- Tipo di azienda o settore  
Agenzia di comunicazione
- Tipo di impiego  
Speaker (Italiano / Inglese / Tedesco)
- Principali mansioni e responsabilità  
Speakeraggio semplice e speakeraggio con tecnica Voice Over per CD, DVD e video informativi di vario genere (turistico, medico, finanziario, informativo)

• Date (da – a) 5 – 6 Novembre 2011

- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
Share Festival, Torino
- Tipo di azienda o settore  
Incontro: Tech.Art to Media.Art
- Tipo di impiego  
Tema: Nuove forme di arte mediatica
- Principali mansioni e responsabilità  
Interpretazione consecutiva: Inglese > Italiano > Inglese

• Date (da – a) 3 – 6 Novembre 2010

- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
Share Festival, Torino
- Tipo di azienda o settore  
Rassegna: Smart mistakes (errori nell'ambito mediatico)
- Tipo di impiego  
Tema: Nuove forme di arte mediatica
- Principali mansioni e responsabilità  
Interpretazione simultanea: Inglese > Italiano > Inglese

• Date (da – a) Ottobre 2011

- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
Endar, Castello 4966, Venezia
- Tipo di azienda o settore  
Agenzia di comunicazione operante per la BIENNALE di Venezia
- Tipo di impiego  
Traduttore ed adattatore di opera teatrale per la Biennale del teatro di Venezia
- Principali mansioni e responsabilità  
Traduzione e adattamento del copione teatrale dell'opera Amleto di Ostermeier, Teatro Goldoni, Venezia

• Date (da – a) Ottobre 2010

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Produzione Cinematografica ITC
- Produzione Cinematografica  
Traduttore ed adattatore
- Traduzione ed adattamento del copione del Film “Il giorno in più” di Fabio Volo, produzione ITC, per la realizzazione a New York (USA)
- Novembre 2004 – Luglio 2007
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Agenzia Formativa TuttoEuropa, via delle Rosine 14 (già Piazza Vittorio 15), Torino
- Agenzia Formativa  
Docenza Traduzione Specialistica
- Docenza di traduzione per il Master di I livello in Traduzione Specialistica indirizzo Tecnico / Scientifico, Giuridico / Amministrativo e Doppiaggio e Sottotitolaggio (selezione di testi vari, tra cui testi di carattere cinematografico già adatti al doppiaggio)
- Novembre 2004 – Luglio 2007
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Agenzia Formativa TuttoEuropa, via delle Rosine 14 (già Piazza Vittorio 15), Torino
- Agenzia Formativa  
Docenza Dizione Italiana
- Docenza di dizione italiana a supporto delle lezioni di public speaking. Analisi, studio e pratica delle regole di dizione italiana con esercizi al microfono e registrazione
- 1 – 26 Febbraio 2006
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Turismotorino, Torino
- Agenzia di promozione turistica del territorio
- Traduzione di presentazioni di eccellenze territoriali enogastronomiche, itinerari turistici sostenibili ed di conferenze stampa per giornalisti di testate, radio e TV italiane e straniere in occasione dei Giochi Olimpici Invernali di Torino 2006.
- Ulteriori tematiche trattate: La TV mobile, RAI, Automotive, CSI Piemonte, Il sistema musica, Diadema Olimpico, Torino High Tech, Il sistema cinema, Architettura a Torino, Arte antica e moderna, Maestri del gusto, Il sistema teatrale, Trenitalia, Accademia Italiana della Cucina, Design a Torino, Via dell'idrogeno, Universiadi, Torino e le Alpi, Design automobilistico, Turismo femminile, Metropolitana, Aspetto urbano.
- Conferenze stampa con Rudolph Giuliani; Mario Andretti; Ronald Spogli, Ambasciatore USA in Italia; Onorevole Pescante
- Interpretazione simultanea e consecutiva: Italiano > Inglese > Italiano
- Novembre 2005
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
- TFF – Torino Film Festival, Torino
- Festival cinematografico
- Interprete e traduttore per registi
- Interpretazione consecutiva: Inglese > Italiano > Inglese

Ulteriori esperienze professionali tra le più significative degli ultimi anni:

- Date (da – a)      Giugno 2001 – Luglio 2016

- Nome e indirizzo del datore di lavoro EF ET Educational Tours, Haldenstrasse 4, Lucerna (CH)
  - Tipo di azienda o settore Tour operator
  - Tipo di impiego Tour Leader / Progettazione tour personalizzati
  - Principali mansioni e responsabilità Accompagnamento di gruppi da USA (Inglese), Canada (Inglese / Francese) e Porto Rico (Spagnolo) lungo itinerari turistici europei.  
Progettazione di itinerari ed escursioni per gruppi di adulti e studenti, a seconda dell'offerta turistica, culturale, artistica ed enogastronomica del territorio.  
Area di specializzazione: mediterraneo (Italia, Francia, Spagna, Grecia e Turchia).
  - Date (da – a) 14 – 16 Aprile 2014
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIL), Sede ONU, Torino
  - Tipo di azienda o settore Incontro: Sindacati FIAT/CHRISLER
  - Tipo di impiego Tema: Lavoro minorile
  - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Tedesco > Italiano
  - Date (da – a) Ottobre 2007 – Febbraio 2012
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Espace Provence, Place de la Joliette 10, Marsiglia (FR)
  - Tipo di azienda o settore Agenzia di servizi di comunicazione
  - Tipo di impiego Interprete e traduttore nell'ambito turistico-culturale transfrontaliero nell'ambito del progetto ALCOTRA
  - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Francese > Italiano / Francese > Inglese. Traduzione specialistica di itinerari di passeggiate transfrontaliere (a piedi e a cavallo) Francia / Italia. Interpretazione consecutiva: inglese > italiano
  - Date (da – a) 1 Dicembre 2011
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Fondazione Ruffini, Ivrea (TO)
  - Tipo di azienda o settore Incontro: Bullismo
  - Tipo di impiego Tema: Bullismo a scuola
  - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Tedesco > Italiano > Tedesco
  - Date (da – a) 24 - 25 Novembre 2011
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Lavazza Training Center, Settimo T.se (TO)
  - Tipo di azienda o settore Incontro: Corso di formazione - Merchandising
  - Tipo di impiego Tema: Merchandising Lavazza
  - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Tedesco > Italiano > Tedesco
  - Date (da – a) 22- 23 Novembre 2011
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Dalmine Spa, Dalmine (BG)
  - Tipo di azienda o settore Incontro: Corso di formazione - Mazak
  - Tipo di impiego Tema: Macchinari Mazak
  - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Spagnolo > Italiano > Spagnolo
  - Date (da – a) 14 -18 Novembre 2011

- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
YEPP, Akademische Akademie, Berlin
- Tipo di azienda o settore  
Incontro: Ten Years of YEPP, Görlitz (DE)
- Tipo di impiego  
Tema: Politiche giovanili
- Principali mansioni e responsabilità  
Interpretazione simultanea: Inglese > Italiano > Inglese
- Date (da – a)  
3 – 4 Novembre 2011
  
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIL), Sede ONU, Torino
- Tipo di azienda o settore  
Incontro: Labour Inspection
- Tipo di impiego  
Tema: Ispezioni lavorative
- Principali mansioni e responsabilità  
Interpretazione simultanea: Spagnolo > Inglese
- Date (da – a)  
20 Ottobre 2011
  
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
Interconsul Parma
- Tipo di azienda o settore  
Incontro: EFSA (Autorità Europea per la Sicurezza Alimentare)
- Tipo di impiego  
Tema: CdA dell'EFSA
- Principali mansioni e responsabilità  
Interpretazione simultanea: Inglese > Tedesco > Inglese
- Date (da – a)  
6 – 7 Ottobre 2011
  
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIL), Sede ONU, Torino
- Tipo di azienda o settore  
Incontro: Child Labour
- Tipo di impiego  
Tema: Lavoro minorile
- Principali mansioni e responsabilità  
Interpretazione simultanea: Francese > Inglese
- Date (da – a)  
20- 22 Settembre 2011
  
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
Dalmine Spa, Dalmine (BG)
- Tipo di azienda o settore  
Incontro: Corso di formazione - SAP
- Tipo di impiego  
Tema: Sistema operativo SAP
- Principali mansioni e responsabilità  
Interpretazione simultanea: Spagnolo > Italiano > Spagnolo
- Date (da – a)  
13 – 14 Maggio 2011
  
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
Magis srl, Torino
- Tipo di azienda o settore  
Incontro: Presentazione Jeep Kerokee,
- Tipo di impiego  
Tema: Marketing e commercio
- Principali mansioni e responsabilità  
Interpretazione simultanea: Tedesco > Francese > Tedesco
- Date (da – a)  
Maggio 2011
  
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
UEHP (Union Europeenne des Hopitaux Privés), Bruxelles
- Tipo di azienda o settore  
Incontro: Consiglio UEHP
- Tipo di impiego  
Tema: Assicurazioni malattie in Europa
- Principali mansioni e responsabilità  
Interpretazione simultanea: Tedesco > Italiano > Tedesco

- Date (da – a) Aprile 2011
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Lavazza Training Center, Settimo T.se (TO)
  - Tipo di azienda o settore Incontro: Corso di formazione - Merchandising
  - Tipo di impiego Tema: Merchandising Lavazza
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Inglese > Italiano > Inglese
- Date (da – a) Novembre 2010
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Dipartimento di Relazioni Internazionali, Comune di Torino
  - Tipo di azienda o settore Ente pubblico
  - Tipo di impiego Interprete nel settore: Riqualificazione Urbana
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione consecutiva: Inglese > Italiano > Inglese
- Date (da – a) Ottobre 2010
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Camera di Commercio di Santa Cruz (Bolivia)
  - Tipo di azienda o settore Camera di Commercio – ambito micro-imprenditorialità femminile
  - Tipo di impiego Interprete e mediatore linguistico / culturale nell'ambito di un progetto di turismo sostenibile dedicato a micro-imprenditrici rurali boliviane
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione: Italiano, Spagnolo, Inglese
- Date (da – a) Aprile 2010
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Arkema, Parigi
  - Tipo di azienda o settore Gruppo industriale chimico
  - Tipo di impiego Interprete nel settore: Sicurezza sul lavoro
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione consecutiva: Francese > Italiano > Francese
- Date (da – a) Luglio 2009
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Dipartimento di Relazioni Internazionali, Comune di Torino
  - Tipo di azienda o settore Ente pubblico
  - Tipo di impiego Interprete per il progetto: Tour de l'amitié
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione consecutiva: Tedesco > Italiano > Tedesco
- Date (da – a) Maggio 2009
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Endar srl, Castello, Venezia
  - Tipo di azienda o settore Agenzia di comunicazione
  - Tipo di impiego Interprete per Presidi Militari Europei
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione consecutiva: Tedesco > Italiano > Tedesco
- Date (da – a) Novembre 2008
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Fondazione San Paolo, Torino
  - Tipo di azienda o settore Fondazione bancaria
  - Tipo di impiego Interprete per progetto europeo di integrazione giovanile
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione consecutiva: Inglese > Italiano > Inglese

- Date (da – a) Maggio 2008
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Agenzia CEE, Torino
  - Tipo di azienda o settore Agenzia di formazione e comunicazione
  - Tipo di impiego Interprete per progetto europeo di Social Housing
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Inglese > Italiano > Inglese
- Date (da – a) Ottobre 2007
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Consulta per persone con disabilità, Torino
  - Tipo di azienda o settore Incontro: Turismabile
  - Tipo di impiego Tema: Turismo per persone con disabilità
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Tedesco > Italiano > Tedesco. Facilitazione di comunicazione tra i partecipanti alla Consulta in tutte le lingue disponibili (ITA, DE, EN, FR, ES)
- Date (da – a) 13 – 14 Ottobre 2007
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Stilema, Torino
  - Tipo di azienda o settore Incontro: Festivalstoria 2007
  - Tipo di impiego Tema: Razzismo, Eugenetica, Neodarwinismo
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea e consecutiva: Inglese > Italiano > Inglese
- Date (da – a) 27 - 28 Settembre 2007
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Agenzia: Il Melograno Servizi, Torino
  - Tipo di azienda o settore Incontro: Servizi per i Rom, Piazza dei Mestieri, Torino
  - Tipo di impiego Tema: Progetto europeo sui Rom
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Inglese > Italiano > Inglese
- Date (da – a) Settembre 2007
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Agenzia: CEE , Torino
  - Tipo di azienda o settore Biennale Giovani Artisti Europa-Mediterraneo, Palazzo Civico, Torino
  - Tipo di impiego Tema: Riunioni dei rappresentanti nazionali della Biennale
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea bidule: Inglese > Francese > Inglese
- Date (da – a) 13 Luglio 2007
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Agenzia: STAR, Alessandria
  - Tipo di azienda o settore Incontro: "Cittadini", Alessandria
  - Tipo di impiego Tema: Riunione sindacale CGIL
- Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Italiano > Inglese > Italiano
- Date (da – a) 14 Giugno 2007
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Agenzia: Il Melograno Servizi, Torino



- Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Incontro: "Progetti ITP, città di Torino", Via Bogino 9, Torino  
 Tema: Progetti ITP  
 Interpretazione chuchotage: Italiano > Inglese > Italiano
- Maggio 2007
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
      - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Agenzia: Comune di Settimo Torinese (TO)
- Incontro: "Ecomuseo del Novecento", Sale comunali, Settimo Torinese (TO)  
 Tema: Restauro, Turismo museale  
 Interpretazione simultanea: Italiano > Inglese > Italiano
- 19 – 20 Aprile 2007
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
      - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Agenzia: Roberto Bertuol
- Incontro: "Le donne e le imprese, EQUAL", Grand Hotel Nuove Terme, Acqui Terme (AL)  
 Tema: Politiche di genere  
 Interpretazione simultanea: Italiano > Inglese > Italiano
- 22 Marzo 2007
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
      - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Camera di Commercio di Torino
- Incontro: "Toyota incontra le ditte del Piemonte", Centro congressi Torino Incontra, Torino
- Tema: Automotive  
 Interpretazione simultanea: Italiano > Inglese > Italiano
- 19 Febbraio 2007
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
      - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Camera di Commercio di Torino
- Incontro: "Ford incontra le ditte del Piemonte", Centro congressi Torino Incontra, Torino
- Tema: Automotive  
 Interpretazione simultanea: Italiano > Inglese > Italiano
- 24 – 28 Gennaio 2007
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
      - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Minouche, Belgio
- Incontro: "Fiera Christmas World", Messe Frankfurt, Francoforte  
 Tema: relazioni commerciali  
 Interpretazione di trattativa: Francese > Tedesco > Francese
- 26 – 27 Settembre 2006
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
      - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Endar, Venezia
- Incontro: "Architettura e Liturgia del '900", Scuola Grande di S. Giovanni Battista, Venezia  
 Tema: Progetti di edifici ecclesiastici in relazione alla Biennale 2006  
 Interpretazione simultanea: Italiano > Tedesco > Italiano, Incontro
- 21 Ottobre 2006
- 
- Nome e indirizzo del datore di
- Stilema, Torino

- lavoro
- Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Incontro: "Festivalstoria, Bilquis Tahira, Saluzzo (CN)  
 Tema: Diritti delle donne in Pakistan  
 Interpretazione consecutiva: Italiano > Inglese > Italiano
- 12 – 13 Ottobre 2007
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
      - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Incontro: "Borsa Europea dei Cereali 2006", Lingotto, Torino  
 Tema: Incontro del direttivo, contrattazioni commerciali  
 Interpretazione simultanea e consecutiva: Italiano > Tedesco > Italiano
- 13 Settembre 2006
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
      - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Federazione FISU
- Incontro: "Capi delegazione FISU", Hotel Ambasciatori, Torino  
 Tema: Universiadi, preparativi  
 Interpretazione simultanea: Italiano > Inglese > Italiano
- 10 Giugno 2006
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
      - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Il Melograno Servizi, Torino
- Incontro: "Sotto lo stesso cielo", Villa Brea, Chieri (TO)  
 Tema: cooperazione e sviluppo in Africa  
 Interpretazione simultanea: Italiano > Francese > Italiano
- 21 – 22 Aprile 2006
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
      - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Il Melograno Servizi, Torino
- Incontro: "Borsa Europea dei Cereali 2006", Lingotto, Torino  
 Tema: Accordi economico-finanziari,  
 Interpretazione simultanea: Italiano > Tedesco > Italiano
- 20 Aprile 2006
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
      - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Star, Alessandria
- Incontro: "Disabili nelle PMI italiane", Alessandria
- Tema: Politiche sociali, diversamente abili  
 Interpretazione consecutiva + chuchotage: Italiano > Tedesco > Italiano
- 27 – 28 Marzo 2006
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
    - Tipo di azienda o settore
      - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
    - Date (da – a)
- Centro Estero Camere di Commercio Piemontesi, Torino
- Incontro: "Borsa del cioccolato", Centro Congressi, Torino  
 Tema: trattative commerciali  
 Interpretazione di trattativa: Italiano > Tedesco > Italiano
- 22 Febbraio 2006
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- STAR, Alessandria

- lavoro
- Tipo di azienda o settore Corso di formazione Daimler Chrysler, Vittuone (MI)
  - Tipo di impiego Tema: Sistemi operativi per autoriparazioni
  - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea (bidule): Italiano > Tedesco > Italiano
  - Date (da – a) 10 Febbraio 2006
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Profitsgroup, Roma
  - Tipo di azienda o settore Incontro: "UEHP, Strutture ospedaliere", Roma
  - Tipo di impiego Tema: Bilanci e previsioni finanziarie
  - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Italiano > Tedesco > Italiano
  - Date (da – a) 5 Febbraio 2006
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Agenzia: Il Melograno Servizi, Torino
  - Tipo di azienda o settore Incontro: "Medical services: soccorso alpino", Fondazione Re Rebaudengo, Torino
  - Tipo di impiego Tema: Politica – medicina
  - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Italiano > Inglese > Italiano
  - Date (da – a) 26 – 28 Gennaio 2006
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro PromoturItalia, Roma
  - Tipo di azienda o settore Incontro: "MCL, movimento cristiano lavoratori", Sheraton Hotel, Zagabri
  - Tipo di impiego Tema: Politica – sindacati
  - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione simultanea: Italiano > Tedesco > Italiano
  - Date (da – a) 25 e 29 Gennaio 2006
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Minouche, Belgio
  - Tipo di azienda o settore Incontro: "Fiera Christmas World", Messe Frankfurt, Francoforte
  - Tipo di impiego Tema: relazioni commerciali
  - Principali mansioni e responsabilità Interpretazione di trattativa: Francese > Tedesco > Francese
  - Date (da – a) 2002 - 2005
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Claris, Gallarate (VA)
  - Tipo di azienda o settore Giuridico
  - Tipo di impiego Traduzioni giuridica
  - Principali mansioni e responsabilità Traduttore specialistico tedesco > italiano
  - Date (da – a) 2003 - 2007
- 
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Profits Group, Roma
  - Tipo di azienda o settore Giuridico, tecnico, politico
  - Tipo di impiego Traduzioni giuridiche, tecniche, politiche
  - Principali mansioni e responsabilità Traduttore specialistico tedesco > Italiano > tedesco
  - Date (da – a) 2003 - 2005

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da – a)

M.G. TECNOLOGIE AMBIENTALI, Torino  
 Tenico, tecnologie climatizzazione  
 Traduzioni tecniche, corrispondenza commerciale  
 Traduttore specialistico tedesco > Italiano > tedesco  
 2004- 2006

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da – a)

LOGOS SNC DI CARITÀ E C., ROMA  
 Tecnico, ferroviario  
 Traduzioni tecniche  
 Traduttore specialistico tedesco > Italiano > tedesco  
 2004 - 2007

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Oxford Center, Torino  
 Linguistico, scolastico  
 Traduzioni asseverate di lauree, diplomi, certificati  
 Traduttore specialistico tedesco > Italiano > tedesco

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Giugno 2021  
 Università degli Studi Internazionali di Roma - Unint  
 Interpretazione e Traduzione LM94  
 Equipollenza Laurea Specialistica in Interpretariato di Conferenza dell'Università di Mainz (D) in Laurea Magistrale Interpretariato e Traduzione - LM94

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Luglio 2001  
 Università Johannes Gutenberg – Magonza (Germania) Facoltà di Scienze Linguistiche e Culturali Applicate, Corso di Laurea in Traduzione Specialistica  
 Traduzione Specialistica (Lingua: spagnolo)  
 \*Complemento quadriennale di Laurea Specialistica in Traduzione – Spagnolo

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Marzo 2001  
 Università Johannes Gutenberg – Magonza (Germania) Facoltà di Scienze Linguistiche e Culturali Applicate, Corso di Laurea in Interpretariato di Conferenza  
 Interpretariato simultaneo e consecutivo  
 \*Laurea Specialistica in Interpretariato di Conferenza

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità

Marzo 2001  
 Università Johannes Gutenberg – Magonza (Germania) Facoltà di Scienze Linguistiche e Culturali Applicate, Corso di Laurea in Traduzione Specialistica  
 Traduzione Specialistica (Lingua: Francese)

professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

• Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

\*Complemento quadriennale di Laurea Specialistica in Traduzione - Francese

Luglio 2000

Università Johannes Gutenberg – Magonza (Germania) Facoltà di Scienze Linguistiche e Culturali Applicate, Corso di Laurea in Traduzione Specialistica Traduzione Specialistica (Lingue: italiano – tedesco – inglese)

\*Laurea Specialistica in Traduzione – Italiano – Tedesco - Inglese

\*Ogni Laurea o Complemento di Laurea riportato è stato riconosciuto, tradotto e certificato dall'Istituto di Cultura Italiana di Francoforte sul Meno (D), ai fini della pari equipollenza dei diplomi italiani.

## CAPACITÀ E COMPETENZE

### PERSONALI

*Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.*

#### PRIMA LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

#### SECONDA LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

#### TERZA LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

#### QUARTA LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

#### QUINTA LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

#### SESTA LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

## CAPACITÀ E COMPETENZE

### RELAZIONALI

*Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.*

DIZIONE ITALIANA IMPIEGATA NELL'USO PROFESSIONALE DELLA VOCE IN INCARICHI DI SPEAKERAGGIO / VOICE OVER, ACQUISITA CON SCUOLA E PRATICA ARTISTICA TEATRALE

### Tedesco

eccellente  
eccellente  
eccellente

### Inglese

INGLESE  
eccellente  
eccellente  
eccellente

### Francese

FRANCESE  
eccellente  
eccellente  
eccellente

### Spagnolo

SPAGNOLO  
eccellente  
eccellente  
eccellente

### Portoghese

PORTOGHESE  
ottima  
buona  
buona

### Arabo

ARABO  
elementare  
elementare  
elementare

OTTIME CAPACITÀ RELAZIONALI MULTICULTURALI CONSOLIDATE GRAZIE A NUMEROSE ESPERIENZE PROFESSIONALI IN VESTE DI INTERPRETE, MEDIATORE LINGUISTICO, TOUR LEADER E DOCENTE DI TECNICHE DI MEDIAZIONE LINGUISTICA

**CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE**

*Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.*

OTTIME CAPACITÀ ORGANIZZATIVE CONSOLIDATE GRAZIE A NUMEROSE ESPERIENZE PROFESSIONALI IN VESTE DI INTERPRETE FREE-LANCE AUTONOMO E TOUR LEADER. IN QUEST'ULTIMA MANSIONE SONO RICHIESTE CAPACITÀ ORGANIZZATIVE (ITINERARIO DEL TOUR, HOTEL, RISTORANTI, VISITE MUSEALI E MONUMENTALI) PER CIRCA 40-50 PERSONE PROVENIENTI DA USA, CANADA, PORTO RICO PER LE LINGUE INGLESE, FRANCESE E SPAGNOLO.

**CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE**

*Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.*

PC: PACCHETTO OFFICE  
UTILIZZO DI ATTREZZATURA "BIDULE" PER INTERVENTI DI INTERPRETARIATO

**CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE**

*Musica, scrittura, disegno ecc.*

DIPLOMA DI QUINTO ANNO DI PIANOFORTE, CONSERVATORIO DI ALESSANDRIA  
CHITARRA ACUSTICA

**PATENTE O PATENTI**

B

**ALLEGATI**

[ Se del caso, enumerare gli allegati al CV. ]

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003.

Data 05/03/2022